

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

9 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van titel III van de Grondwet,
om nieuwe bepalingen in te voegen
betreffende de Gemeenschappen en
de Gewesten**

**Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III, eer-
ste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging
van een artikel 59^{sexies} in afdeling IV betreffende
de Gemeenschaps- en Gewestraden**

**Ontwerp van tekst houdende herziening van titel III, eer-
ste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging
van een artikel 59^{septies} in afdeling IV betreffende
de Gemeenschaps- en Gewestraden**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING
VAN DE GRONDWET EN DE
HERVORMING DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR DE
HEREN GOOVAERTS EN MOUREAUX**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Swaelen, voorzitter; Arts, Benker, Cerexhe, Erdman, Happart, Hasquin, Lallemand, Lozie, Schiltz, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Van Belle, Vandenberghe, Van Thillo, Wintgens en Moureaux, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren Bayenet, De Croo, de Donnée, De Roo, Hermans, Leroy, Loones, mevr. Maximus, de heren Monfils, Pataer, Tavernier en Goovaerts, rapporteur.

R. A 15523*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

100-36/1° (B.Z. 1991-1992): Ontwerp van tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

100-37/1° (B.Z. 1991-1992): Ontwerp van tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

9 MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision du titre III de la Constitution, en
vue d'y insérer des dispositions nou-
velles relatives aux Communautés et
aux Régions**

**Projet de texte portant révision du titre III, chapitre 1^{er},
de la Constitution par l'insertion d'un arti-
cle 59^{sexies} dans la section IV relative aux Conseils
de Communauté et de Région**

**Projet de texte portant révision du titre III, chapitre 1^{er},
de la Constitution par l'insertion d'un arti-
cle 59^{septies} dans la section IV relative aux Con-
seils de Communauté et de Région**

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION
ET DES REFORMES
DES INSTITUTIONS
PAR MM. GOOVAERTS ET MOUREAUX**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Swaelen, président; Arts, Benker, Cerexhe, Erdman, Happart, Hasquin, Lallemand, Lozie, Schiltz, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Taminiaux, Van Belle, Vandenberghe, Van Thillo, Wintgens et Moureaux, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. Bayenet, De Croo, de Donnée, De Roo, Hermans, Leroy, Loones, Mme Maximus, MM. Monfils, Pataer, Tavernier et Goovaerts, rapporteur.

R. A 15523*Voir:***Documents du Sénat:**

100-36/1° (S.E. 1991-1992): Projet de texte transmis par la Chambre des représentants.

100-37/1° (S.E. 1991-1992): Projet de texte transmis par la Chambre des représentants.

TOELICHTING

Een lid verstrekt de volgende toelichting bij het voorgestelde nieuwe artikel 59^{sexies} van de Grondwet.

Het voorgestelde artikel regelt de bijzondere strafrechtelijke aansprakelijkheid van de leden van de regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten. Het moet samengelezen worden met een aantal artikelen van de Grondwet die handelen over de ministeriële verantwoordelijkheid.

De basistekst ter zake wordt gevormd door artikel 90 van de Grondwet, dat echter een uitvoeringswet vergt die tot op heden niet uitgevaardigd werd.

Tot dat gebeurt geldt artikel 134 van de Grondwet. Dit artikel dient evenwel eveneens te worden herzien omdat het in zijn huidige redactie aan het Hof van Cassatie een discretionaire macht laat op het vlak van de karakterisering van het misdrijf en de bepaling van de straf. Deze regeling beantwoordt kennelijk niet meer aan het legaliteitsbeginsel zoals dat is neergelegd in artikel 7 van het Europees Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens.

De initiatiefnemers van de huidige herziening van de Grondwet hebben dit probleem ondervangen door in de voorgestelde nieuwe tekst van artikel 134 van de Grondwet te bepalen dat de ministers in beschuldiging zullen kunnen worden gesteld en berecht in de gevallen en met toepassing van de straffen die in de strafwetten zijn bepaald.

Anderzijds rees de vraag wat het statuut was van de leden van de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen, die klaarblijkelijk niet bedoeld worden in de artikelen 90 en 134 van de Grondwet, daar waar de redenen waarom het aangewezen is ministers niet zonder meer aan de gewone rechtspleging te onderwerpen ook gelden voor de ministers van de deelgebieden.

Men mag bijvoorbeeld niet uit het oog verliezen dat zelfs de gewone magistraten het voorrecht van rechtsmacht bezitten. Zo ook zou het niet aangewezen zijn dat Gemeenschaps- of Gewestministers voor de correctionele rechtbank zouden kunnen worden vervolgd voor feiten die rechtstreeks verband houden met de uitoefening van hun ambt.

Ook wat dat betreft bestaat dus een juridisch vacuüm. Men komt dan ook ongetwijfeld tegemoet aan de bezorgdheid van de publieke opinie door van deze grondwetsherziening gebruik te maken door twee essentiële zaken te regelen die de verdere moralisering van het politieke leven beogen, namelijk een rechtsgeldige regeling voor de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de federale ministers, en de instelling van een gelijkaardige regeling voor de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen.

COMMENTAIRE

Un membre commente comme suit le nouvel article 59^{sexies} proposé de la Constitution.

Ledit article règle la responsabilité pénale particulière des membres des gouvernements des Communautés et des Régions. Il doit être rapproché d'un certain nombre d'articles de la Constitution qui traitent de la responsabilité ministérielle.

Le texte de base en la matière est l'article 90 de la Constitution, lequel requiert toutefois une loi d'exécution qui n'a pas été prise à ce jour.

Jusqu'à ce que ce soit le cas, l'article 134 de la Constitution sera applicable. Toutefois, cet article doit également être revu parce que, dans sa rédaction actuelle, il laisse à la Cour de cassation un pouvoir discrétionnaire pour caractériser le délit et déterminer la peine. Comme on le sait, pareil dispositif ne répond plus au principe de légalité tel qu'il figure à l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme.

Les initiateurs de la réforme actuelle de la Constitution ont résolu ce problème en prévoyant dans le nouveau texte proposé de l'article 134 que les ministres pourront être accusés et jugés dans les cas et moyennant application des peines prévus par les lois pénales.

D'autre part se posait la question du statut des membres des gouvernements des Régions et des Communautés, qui ne sont manifestement pas visés par les articles 90 et 134 de la Constitution, alors que les raisons pour lesquelles il convient de ne pas soumettre, sans plus, les ministres à la procédure ordinaire valent également pour les ministres des entités fédérées.

Il ne faut pas perdre de vue, par exemple, que même les magistrats ordinaires possèdent le privilège de juridiction. De même, il ne conviendrait pas non plus que les ministres communautaires ou régionaux puissent être poursuivis devant le tribunal correctionnel pour des faits liés directement à l'exercice de leurs fonctions.

A cet égard également existe donc un vide juridique. On répond dès lors incontestablement à la préoccupation de l'opinion publique en mettant à profit la présente révision constitutionnelle pour régler deux questions essentielles visant à promouvoir la moralisation de la vie publique, à savoir une règle valable en droit régissant la responsabilité pénale des ministres fédéraux, et l'instauration d'une règle analogue pour les membres des gouvernements communautaires et régionaux.

Wat dit laatste betreft bepaalt het voorgestelde artikel 59*sexies* bijgevolg dat de Gemeenschaps- en de Gewestraden, ieder wat hem betreft, het recht hebben de leden van hun regering in beschuldiging te stellen en voor het Hof van Cassatie te brengen, dat bevoegd is om hen te berechten, en dat een wet zal bepalen in welke gevallen de betrokkenen verantwoordelijk zijn, welke straffen hun worden opgelegd en op welke wijze tegen hen in rechte wordt opgetreden.

Bovendien wordt in artikel 134 eenzelfde overgangsregel ingeschreven voor de Gemeenschaps- en Gewestministers als voor de federale ministers.

Weliswaar moet de wet waarin voorzien wordt door artikel 59*sexies* aangenomen worden met een bijzondere meerderheid, terwijl voor de wet waarnaar verwezen wordt in artikel 90 slechts een gewone meerderheid vereist is. Dat is te wijten aan het feit dat het, wat de aansprakelijkheid van de Gemeenschaps- en Gewestministers betreft, gaat om een basiswetgeving waarvoor de bijzondere meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, moet gelden.

Dat betekent ook dat voor deze wetgeving een zuiver bicameraal stelsel zal gelden, wat inhoudt dat de regionale gevoeligheden zoals die op bijzondere wijze tot uiting zullen kunnen komen in de toekomstige Senaat ook voor deze aangelegenheid zullen kunnen spelen.

Sommigen beweren dat de regeling van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de ministers zoals die in België geldt verouderd is, en verwijzen daarbij naar Frankrijk.

Het is evenwel duidelijk dat de Belgische regeling blijk geeft van veel grotere rechtszekerheid en objectiviteit dan het Franse systeem van de « Haute Cour ». In België worden de ministers die een misdrijf gepleegd hebben in de uitoefening van hun ambt immers berecht door het Hof van Cassatie in verenigde kamers, waarbij men er moet op wijzen dat dit Hof paritair is samengesteld, daar waar de « Haute Cour » samengesteld is uit parlementairen, dus uit politieke mandatarissen.

Anderzijds is het, gelet op de verantwoordelijkheden die een minister draagt, vanzelfsprekend dat een bijzonder procedure geldt voor de misdrijven die ze zouden begaan, en dat de berechting ervan toevertrouwd wordt aan een specifiek rechtscollege. En dan zijn er slechts twee mogelijkheden. Ofwel stelt men telkens wanneer een minister beticht wordt een rechtscollege *ad hoc* samen, wat afbreuk doet aan de rechtszekerheid, ofwel belast men een bepaald rechtscollege permanent met deze materie, en dan is het Hof van Cassatie de juiste keuze, gelet op de rang en de verantwoordelijkheden van de ministers.

Sur ce dernier point, l'article 59*sexies* proposé dispose, en conséquence, que les Conseils de Communauté et de Région, chacun pour ce qui le concerne, ont le droit d'accuser les membres de leur gouvernement et de les traduire devant la Cour de cassation, qui a le droit de les juger, et qu'une loi déterminera les cas de responsabilité des intéressés, les peines à leur infliger et la manière de procéder contre eux.

En outre, une règle transitoire identique à celle déjà prévue pour les ministres fédéraux est inscrite à l'article 134 pour les ministres des Communautés et des Régions.

Certes, la loi prévue par l'article 59*sexies* doit être adoptée à une majorité spéciale, tandis que la loi à laquelle il est fait référence à l'article 90 n'exige qu'une majorité ordinaire. Cela est dû au fait que, pour ce qui est de la responsabilité des ministres des Communautés et des Régions, il s'agit d'une législation de base, à laquelle la majorité spéciale prévue à l'article 1^{er}, alinéa premier, est applicable.

Cela signifie également que cette législation relèvera du régime bicaméral pur, ce qui implique que les sensibilités régionales telles qu'elles pourront s'exprimer de manière particulière au sein du futur Sénat, pourront, elles aussi, jouer en la matière.

D'aucuns prétendent que le régime de la responsabilité pénale des ministres tel qu'on le connaît en Belgique est dépassé; à cet égard, ils font référence à la France.

Il est clair cependant que le système belge présente une sécurité juridique et une objectivité beaucoup plus grandes que le système français de la Haute Cour. En Belgique, en effet, les ministres qui ont commis un délit dans l'exercice de leurs fonctions sont jugés par la Cour de cassation, chambres réunies. Il est à noter que la composition de cette cour est paritaire, tandis que la Haute Cour se compose de parlementaires, c'est-à-dire de mandataires politiques.

D'autre part, étant donné les responsabilités qu'un ministre assume, il va de soi qu'une procédure spéciale s'impose pour les délits qu'il aurait commis et que le jugement doit en être confié à une juridiction spécifique. Et là, il n'y a que deux possibilités. Ou bien on constitue une juridiction *ad hoc* chaque fois qu'un ministre est mis en accusation, ce qui porte atteinte à la sécurité juridique, ou bien on charge en permanence de cette matière une juridiction déterminée, et, dans ce cas, la Cour de cassation est le bon choix, compte tenu du rang et des responsabilités des ministres.

Een lid merkt op dat het Arbitragehof ook gedeeltelijk uit gewezen parlementsleden bestaat en dat dit geen nadelige gevolgen gehad heeft voor de objectiviteit van zijn arresten.

Wat de werking in de tijd van de nieuwe bepaling betreft wijst de vorige spreker er nog op dat strafrechtelijke procedureregels onmiddellijk van toepassing zijn. Anderzijds verwijst artikel 134 van de Grondwet naar de bestaande strafwet, zodat op dat vlak de bestaande regels zonder meer gehandhaafd blijven.

Tenslotte moet er nog worden op gewezen dat de regeling van artikel 59*sexies* niet geldt voor het instellen van de burgerlijke rechtsvordering door de benadeelde partij noch voor feiten gepleegd buiten de ambtsuitoefening.

Wat dat betreft kan verwezen worden naar de bestaande praktijk, zoals die blijkt uit de rechtsleer en de rechtspraak.

Wat het voorgestelde nieuwe artikel 59*septies* van de Grondwet betreft verwijst het lid naar de tekst van dit artikel, die geen commentaar behoeft.

ALGEMENE BESPREKING

De Voorzitter vestigt er de aandacht van de Commissie op dat de Commissie voor de Herziening van de Grondwet van de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de bespreking van het voorstel tot herziening van artikel 134 een amendement aannam krachtens welk de artikelen 59*sexies* en 134, tweede lid, van toepassing zijn op de feiten gepleegd na de inwerkingtreding van deze bepalingen (Gedr. St., Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 739/2, 1992-1993).

Een lid wijst erop dat de algemene rechtsbeginselen, met inbegrip onder andere van de beginselen inzake de rechten van de verdediging en de regels betreffende de retroactiviteit van de strafwet, gelden voor de inbeschuldigingstelling van ministers, zodat de wetgever bij het uitvaardigen van de wetten bedoeld in de artikelen 59*sexies* en 90 van de Grondwet, gehouden is deze principes, die trouwens vastgelegd worden in internationale verdragen, na te leven.

Een lid verklaart van mening te zijn dat het amendement dat door de Kamercommissie op artikel 134 van de Grondwet werd aangenomen het mogelijk maakt problemen te vermijden die zouden kunnen voortvloeien uit een interpretatiemoeilijkheid met betrekking tot de principes waarnaar door vorige sprekers verwezen werd.

De strafwet heeft immers geen terugwerkende kracht behalve wanneer ze gunstiger is. Het voorrecht van rechtmacht doet evenwel ook een aanleg verdwijnen. Het amendement maakt het dus mogelijk discussies te vermijden over het feit of het hier al

Un membre fait observer que la Cour d'arbitrage se compose aussi, en partie, d'anciens parlementaires et que cela n'a pas eu d'effet négatif sur l'objectivité de ses arrêts.

Quant aux effets de la nouvelle disposition dans le temps, le préopinant souligne encore que les règles de procédure pénale sont applicables immédiatement. D'autre part, l'article 134 de la Constitution renvoie à la loi pénale existante, de sorte que sur ce plan, les règles actuelles sont tout simplement maintenues.

Enfin, il convient de noter encore que le système de l'article 59*sexies* ne s'applique ni à l'intentement de l'action civile par la partie lésée ni à des faits commis en dehors de l'exercice des fonctions.

A ce propos, on peut se référer à la pratique existante, telle qu'elle ressort de la doctrine et de la jurisprudence.

En ce qui concerne le nouvel article 59*septies* proposé de la Constitution, l'intervenant renvoie au texte de cet article, lequel n'appelle pas de commentaire.

DISCUSSION GENERALE

Le président attire l'attention de la commission sur le fait que, lors de la discussion de la proposition de révision de l'article 134, la Commission de la Révision de la Constitution de la Chambre des représentants a adopté un amendement en vertu duquel les articles 59*sexies* et 134, deuxième alinéa, sont applicables aux faits commis après l'entrée en vigueur de ces dispositions (Doc. Chambre n° 739/2, 1992-1993).

Un membre souligne que les principes généraux du droit, en ce compris notamment les principes relatifs aux droits de la défense et les règles concernant la rétroactivité de la loi pénale, s'appliquent à la mise en accusation des ministres et que, dès lors, pour l'élaboration des lois visées aux articles 59*sexies* et 90 de la Constitution, le législateur est tenu de respecter ces principes, qui sont d'ailleurs consacrés par des conventions internationales.

Un membre déclare être d'avis que l'amendement adopté par la Commission de la Chambre à l'article 134 de la Constitution permet d'écarter des problèmes qui pourraient résulter d'une difficulté d'interprétation des principes rappelés par les intervenants précédents.

En effet, la loi pénale ne rétroagit pas, sauf lorsqu'elle est plus favorable. Or, le privilège de juridiction fait également disparaître un degré de juridiction. L'amendement permet donc d'éviter des discussions sur la question de savoir si l'on se trouve en pré-

dan niet om gunstigere bepalingen gaat en voorkomt meteen elk verwijt dat de wetgever zou optreden naargelang van persoonlijke gevallen of met de bedoeling bepaalde personen te laten ontsnappen aan een aan de gang zijnde procedure.

Een lid wijst er nog op dat het door de vorige spreker aangehaalde principe wel voor het materieel strafrecht geldt, maar niet zonder meer kan worden toegepast op de strafprocedure.

Een lid verklaart dat het hem nog steeds niet duidelijk is, ook niet na het commissieverslag van de Kamer van Volksvertegenwoordigers te hebben gelezen, waarom voorzien wordt in twee afzonderlijke wetten, enerzijds voor de federale ministers (artikel 90 van de Grondwet) anderzijds voor de Gemeenschaps- en Gewestministers (artikel 59^{sexies}).

Iedereen gaat er immers van uit dat geen onderscheid mag worden gemaakt tussen de verschillende soorten van ministers op het vlak van de belangrijkheid en van de verantwoordelijkheden, en dus evenmin op het vlak van de strafrechtelijke aansprakelijkheid.

De voorgestelde regeling garandeert evenwel geen gelijke behandeling, noch inzake het in beschuldiging stellen van de ministers, noch inzake de vervolging en bestrafing van de misdrijven die zij zouden hebben gepleegd.

Bovendien is er ook geen garantie van gelijkwaardigheid van de twee uit te vaardigen wetten, zodat zij niet noodzakelijk door dezelfde politieke meerderheid zullen gedragen worden.

Anderzijds rijst de vraag welke assemblee een gewestminister die belast is met een gemeenschapsbevoegdheid in beschuldiging kan stellen.

Het zou dan ook beter zijn de bevoegdheid om ministers in beschuldiging te stellen toe te kennen aan de Senaat, zowel wat de federale ministers als de Gemeenschaps- en Gewestministers betreft. Een amendement in die zin werd evenwel verworpen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers, al overtuigen de argumenten die ingeroepen werden tegen het amendement niet. De strafregels zelf blijven immers een federale aangelegenheid.

Een lid preciseert dat de vraag welke assemblee een minister in beschuldiging kan stellen, moet worden beantwoord in functie van de bevoegdheid bij de uitoefening waarvan het misdrijf werd gepleegd.

BESPREKING VAN DE AMENDEMENTEN

De volgende amendementen worden ingediend:

a) amendementen met betrekking tot artikel 59^{sexies} van de Grondwet.

« Het voorgestelde artikel 59^{sexies} aan te vullen met de volgende overgangsbepaling:

« De datum waarop dit door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel in werking

sence de dispositions plus favorables ou non, et écarte donc d'emblée tout reproche qui tendrait à faire croire que le législateur légifère en fonction de cas personnels ou en cherchant à faire échapper certaines personnes à une procédure en cours.

Un membre précise encore que le principe évoqué par le préopinant vaut effectivement pour le droit pénal matériel, mais ne peut s'appliquer sans plus à la procédure pénale.

Un membre déclare qu'il ne voit toujours pas, même après avoir lu le rapport de la commission de la Chambre des représentants, pourquoi l'on prévoit deux lois distinctes, l'une pour les ministres fédéraux (art. 90 de la Constitution) et l'autre pour les ministres communautaires et régionaux (art. 59^{sexies}).

Tout le monde considère en effet qu'aucune distinction ne peut être faite entre les différentes catégories de ministres quant à leur importance et à leurs responsabilités, et qu'il ne doit donc pas y en avoir non plus au regard de la responsabilité pénale.

Le règlement proposé ne garantit toutefois pas l'égalité de traitement, ni en ce qui concerne la mise en accusation des ministres, ni pour ce qui est des poursuites et de la répression des délits qui auraient été commis.

En outre, comme il n'y a pas non plus de garantie de simultanéité pour les deux lois à prendre; elles n'auront pas nécessairement l'appui de la même majorité politique.

D'autre part se pose la question de savoir quelle assemblee peut mettre en accusation, un ministre régional qui est chargé d'une compétence communautaire.

Il serait dès lors préférable d'attribuer au Sénat le pouvoir de mettre les ministres en accusation, tant les ministres fédéraux que les ministres communautaires et régionaux. Un amendement dans ce sens a toutefois été rejeté à la Chambre des représentants, alors que les arguments invoqués à son encontre ne sont pas convaincants. On sait que les règles pénales elles-mêmes demeurent matière fédérale.

Un membre précise que la réponse à la question de savoir quelle est l'assemblee qui peut mettre un ministre en accusation dépend de la compétence dans l'exercice de laquelle le délit a été commis.

DISCUSSION DES AMENDEMENTS

Les amendements suivants sont déposés:

a) amendements relatifs à l'article 59^{sexies} de la Constitution.

« Compléter l'article 59^{sexies} proposé par la disposition transitoire suivante:

« La date d'entrée en vigueur du présent article voté par les Chambres postérieurement au 1^{er} novembre

treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke Gemeenschap innemen.»

Verantwoording

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen van de Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke Gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

Subsidiar:

«In de door het amendement in hoofddeurde voorgestelde tekst, tussen de woorden «van elke Gemeenschap» en het woord «innemen», de woorden «en van elk Gewest» in te voegen.»

De auteurs van de amendementen verwijzen naar de toelichting bij deze amendementen.

Het eerste lid van het amendement in hoofddeurde wordt verworpen met 17 tegen 5 stemmen. Het tweede lid van het amendement en het subsidiair amendement worden verworpen met 17 tegen 2 stemmen bij 3 onthoudingen.

b) amendementen met betrekking tot artikel 59septies

«1. In het voorgestelde artikel 59septies, na het woord «grondwettelijke» de woorden «en met de in artikel 1, laatste lid, bedoelde meerderheid aangenomen wettelijke» in te voegen.»

Verantwoording

Deze precisering dient vermeld te worden, zoniet dreigen enkel de grondwettelijke bepalingen van toepassing te zijn op de gewestelijke staatssecretarissen.

1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des Communautés.»

Justification

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des Communautés.

Subsidiarement :

«Compléter le texte proposé par l'amendement principal par ce qui suit: «et des Régions.»

Les auteurs des amendements renvoient à la justification de ceux-ci.

Le premier alinéa de l'amendement principal est rejeté par 17 voix contre 5. Le deuxième alinéa de l'amendement et l'amendement subsidiaire sont rejetés par 17 voix contre 2 et 3 abstentions.

b) amendements relatifs à l'article 59septies.

«1. A l'article 59septies proposé, entre les mots «Les dispositions constitutionnelles» et les mots «relatives aux membres», insérer les mots «et les dispositions légales adoptées à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa.»

Justification

Cette précision s'impose, sinon seules les dispositions constitutionnelles risquent de s'appliquer aux secrétaires d'Etat régionaux.

Zoals bijvoorbeeld in artikel 59sexies van de Grondwet staat gelibelleerd zullen ook bijzondere wetten aangelegenheden regelen die van toepassing zullen zijn op de gewestelijke staatssecretarissen.

«2. Het voorgestelde artikel 59septies aan te vullen met de volgende overgangsbepaling:

«De datum waarop dit door de Kamers na 1 november 1992 aangenomen artikel in werking treedt, wordt door de Kamers bepaald overeenkomstig de bij artikel 131, laatste lid, voorgeschreven wijze, nadat hen het resultaat van een vóór 31 december 1993 te houden volksraadpleging is meegedeeld.

De wet bepaalt de wijze waarop die volksraadpleging wordt georganiseerd, waarbij erop wordt toegezien dat de resultaten een beeld geven van het standpunt dat de inwoners van elke Gemeenschap innemen.»

Verantwoording

Als de Grondwet aan een diepgaande herziening wordt onderworpen, die de structuur en de instellingen van die Grondwet ingrijpend wijzigt en belangrijke gevolgen heeft voor het leven van elke burger, moet die burger in staat worden gesteld om zich over de genomen beslissingen uit te spreken. Alleen op die manier kan de groeiende kloof tussen de burger en 's lands leiders worden gedicht en wordt, wat nog belangrijker is, in België concrete gestalte gegeven aan de democratie.

Met het oog op de bescherming van de minderheden in dit land moeten de resultaten van de volksraadpleging duidelijk weergeven hoe men in elke Gemeenschap afzonderlijk over die problemen denkt.

Subsidiair:

«In de door het amendement in hoofddeorde voorgestelde tekst, tussen de woorden «van elke Gemeenschap» en het woord «innemen», de woorden «en van elk Gewest» in te voegen.»

«3. Het voorgestelde artikel 59septies aan te vullen met de volgende overgangsbepaling:

«Dit artikel treedt niet eerder in werking dan na indiening door de Regering van een ontwerp tot herziening, als bepaald in artikel 132.»

De auteurs van de amendementen verwijzen naar de toelichting bij hun amendementen.

Het eerste amendement wordt verworpen met 19 tegen 3 stemmen. Wat het tweede amendement betreft wordt het eerste lid van het amendement in hoofddeorde verworpen met 17 tegen 5 stemmen. Het tweede lid van het amendement in hoofddeorde en het

Comme le prévoit, par exemple, l'article 59sexies de la Constitution, des lois spéciales régleront aussi des matières relatives aux secrétaires d'Etat régionaux.

«2. Compléter l'article 59septies proposé par la disposition transitoire suivante:

«La date d'entrée en vigueur du présent article voté par les Chambres postérieurement au 1^{er} novembre 1992 sera fixée par les Chambres selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur ait été communiqué.

La loi fixe les modalités d'organisation de cette consultation populaire en veillant à ce que les résultats puissent faire apparaître le point de vue des Belges appartenant à chacune des Communautés.»

Justification

Au moment d'adopter une révision profonde de la Constitution, modifiant sa structure et ses institutions de manière substantielle, avec d'importantes répercussions sur la vie de chaque citoyen, il est indispensable, pour combler le fossé qui s'agrandit de plus en plus entre le citoyen et les dirigeants du pays, et plus encore pour garantir en Belgique l'expression concrète de la démocratie, de permettre à chaque citoyen belge de se prononcer sur les changements ainsi arrêtés.

Afin de préserver les minorités du pays, il importe que la consultation fasse ressortir de manière distincte la position de chacune des Communautés.

Subsidiairement:

«Compléter le texte proposé par l'amendement principal par ce qui suit: «et des Régions.»

«3. Compléter l'article 59septies proposé par la disposition transitoire suivante:

«Le présent article n'entre en vigueur qu'après le dépôt par le gouvernement d'un projet de révision tel qu'il est prévu à l'article 132 de la Constitution.»

Les auteurs des amendements renvoient à la justification de ceux-ci.

Le premier amendement est rejeté par 19 voix contre 3. En ce qui concerne le deuxième amendement, le premier alinéa de l'amendement principal est rejeté par 17 voix contre 5. Le deuxième alinéa de l'amendement principal et l'amendement subsidiaire

subsidiair amendement worden verworpen met 17 tegen 2 stemmen, bij 3 onthoudingen. Het derde amendement wordt met dezelfde stemmen verworpen.

STEMMING OVER HET GEHEEL

Het ontwerp tot herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een artikel 59*sexies* in afdeling IV betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden wordt aangenomen met 20 tegen 2 stemmen.

Het ontwerp tot herziening van titel III, eerste hoofdstuk, van de Grondwet door invoeging van een artikel 59*septies* in afdeling IV betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden wordt aangenomen met 20 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 15 aanwezige leden.

De Rapporteurs,
Leo GOOVAERTS,
Serge MOUREAUX.

De Voorzitter,
Frank SWAELEN.

sont rejetés par 17 voix contre 2 et 3 abstentions. Le troisième amendement est rejeté par un vote identique.

VOTE SUR L'ENSEMBLE

Le projet de révision du titre III, chapitre premier, de la Constitution par l'insertion d'un article 59*sexies* dans la section IV relative aux Conseils de Communauté et de Région a été adopté par 20 voix contre 2.

Le projet de révision du titre III, chapitre premier, de la Constitution par l'insertion d'un article 59*septies* dans la section IV relative aux Conseils de Communauté et de Région a été adopté par 20 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Les Rapporteurs
Leo GOOVAERTS,
Serge MOUREAUX.

Le Président,
Frank SWAELEN.

DOOR DE COMMISSIE
AANGENOMEN TEKSTEN
(ONGEWIJZIGD)

TEXTES ADOPTES
PAR LA COMMISSION
(INCHANGES)

Enig artikel

In afdeling IV van titel III van de Grondwet wordt een artikel *59sexies* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. *59sexies*. — De Gemeenschaps- en Gewestregeren, ieder wat hem betreft, hebben het recht leden van hun Regering in beschuldiging te stellen en hen te brengen voor het Hof van Cassatie; dit alleen is bevoegd om hen te berechten, in verenigde Kamers, behoudens hetgeen de wet zal bepalen betreffende het instellen van de burgerlijke rechtsvordering door de benadeelde partij en betreffende misdaden en wanbedrijven die door de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeren buiten de uitoefening van hun ambt mochten zijn gepleegd.

Een wet zal bepalen in welke gevallen de leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeren verantwoordelijk zijn, welke straffen hun worden opgelegd en op welke wijze tegen hen in rechte wordt opgetreden, zowel bij inbeschuldigingstelling door hun Raad als bij vervolging door de benadeelde partijen.

De wetten bedoeld in de vorenstaande leden worden aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid. »

Article unique

Dans la section IV du Titre III de la Constitution, il est inséré un article *59sexies*, libellé comme suit:

« Art. *59sexies*. — Les Conseils de Communauté et de Région, chacun pour ce qui le concerne, ont le droit d'accuser les membres de leur Gouvernement et de les traduire devant la Cour de cassation, qui seule a le droit de les juger, chambres réunies, sauf ce qui sera statué par la loi quant à l'exercice de l'action civile par la partie lésée et aux crimes et délits que des membres des Gouvernements de Communauté et de Région auraient commis hors l'exercice de leurs fonctions.

Une loi déterminera les cas de responsabilité, les peines à infliger aux membres des Gouvernements de Communauté et de Région et le mode de procéder contre eux, soit sur l'accusation admise par leur Conseil, soit sur la poursuite des parties lésées.

Les lois visées aux alinéas précédents doivent être adoptées à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa. »

Einziger Artikel

In Abschnitt IV von Titel III der Verfassung wird ein Artikel *59sexies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. *59sexies*. — Die Gemeinschafts- und Regionalräte haben, jeder für seinen Bereich, das Recht, die Mitglieder ihrer Regierung anzuklagen und sie vor den Kassationshof zu stellen, der allein zuständig ist, um in vereinigten Kammern über sie zu richten, vorbehaltlich dessen, was durch Gesetz bestimmt wird in bezug auf die Erhebung der Zivilklage durch die geschädigte Partei sowie in bezug auf Verbrechen und Vergehen, die von Mitgliedern der Regional- und Gemeinschaftsregierungen außerhalb der Ausübung ihres Amtes begangen worden wären.

Ein Gesetz wird bestimmen, in welchen Fällen die Mitglieder der Regional- und Gemeinschaftsregierungen verantwortlich sind, welche Strafen ihnen auferlegt werden und auf welche Weise gegen sie vorgegangen wird, sowohl im Falle der Erhebung der Anklage durch ihren Rat als auch im Falle der Verfolgung durch die geschädigten Parteien.

Die in den vorangehenden Absätzen erwähnten Gesetze werden mit der in Artikel 1 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommen. »

*
* *

Enig artikel

In afdeling IV van titel III van de Grondwet wordt een artikel *59septies* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. *59septies*. — De grondwettelijke bepalingen betreffende de

Article unique

Un article *59septies*, libellé comme suit, est inséré dans la section IV du Titre III de la Constitution:

« Art. *59septies*. — Les dispositions constitutionnelles relatives

Einziger Artikel

Im Abschnitt IV von Titel III der Verfassung wird ein Artikel *59septies* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Art. *59septies*. — Die Verfassungsbestimmungen über die Mit-

leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen, alsmede de uitvoeringswetten bedoeld in artikel 59 ^{sexies} , laatste lid, zijn toepasselijk op de gewestelijke staatssecretarissen. »	aux membres des Gouvernements de Communauté et de Région, ainsi que les lois d'application visées à l'article 59 ^{sexies} , dernier alinéa, s'appliquent aux secrétaires d'Etat régionaux. »	glieder der Gemeinschafts- und Regionalregierungen sowie die in Anwendung von Artikel 59 ^{sexies} letzter Absatz ergehenden Gesetze finden Anwendung auf die regionalen Staatssekretäre. »
---	---	---